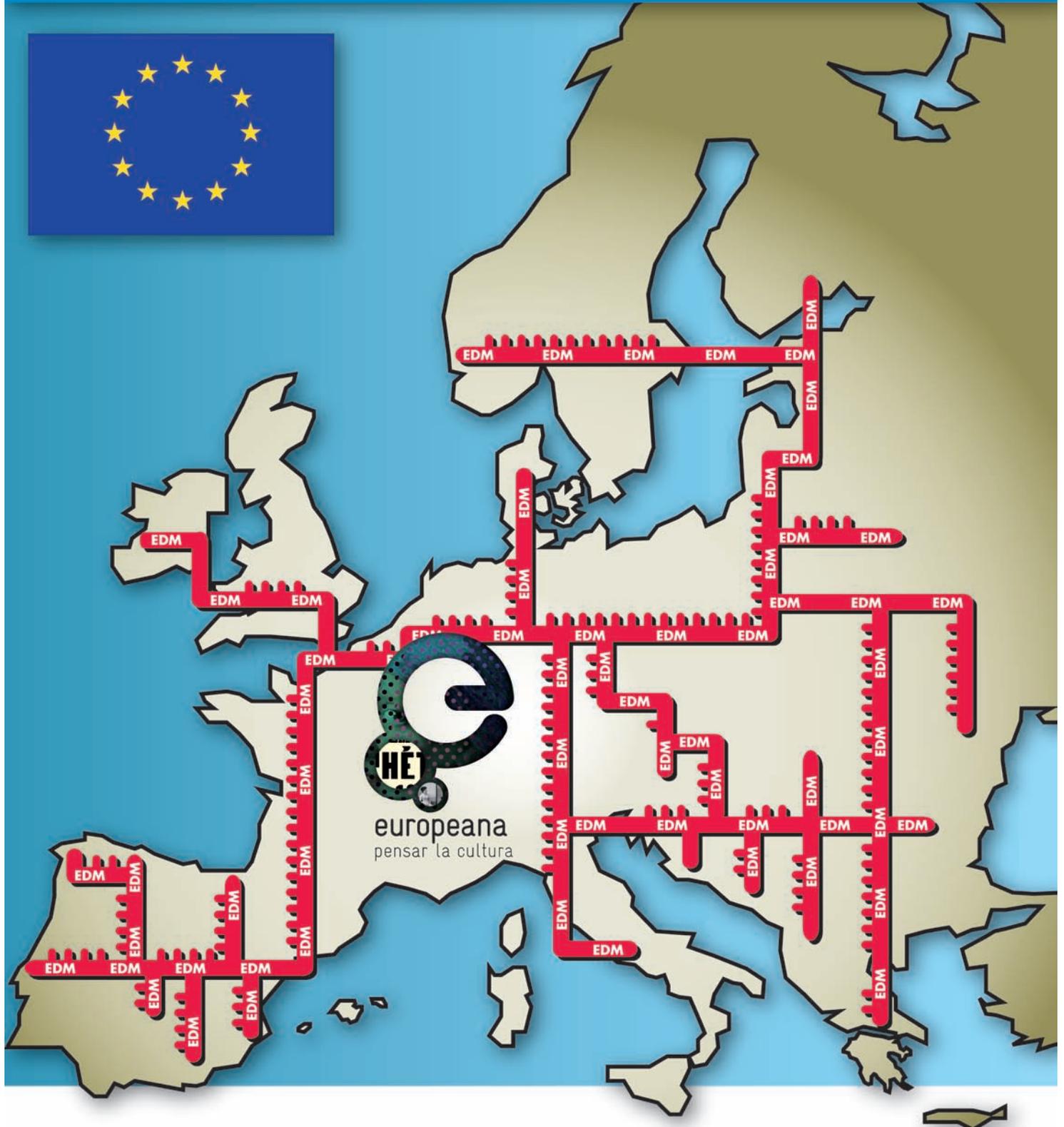


# DIGICLIC

Información sobre Digitalización, Bibliotecas Virtuales,  
Desarrollos Informáticos Propios y  
Servicios Documentales para Archivos y Bibliotecas.

## DIGIBÍS es Europeana Data Model



**Editorial 3**

**INTERNACIONAL**

**Europeana**

**Actualización 5.2.3 de EDM 4**  
**Europeana: Plan de Negocio 2012 5**  
**ENUMERATE: primeros resultados 6**

**BIBLIOTECAS**

**Desarrollos propios**

**Creación integrada de registros EDM/LOD 7**  
**Case Studies**  
**Todo Menéndez Pelayo en eBook 8**  
**Biblioteca Virtual de Defensa 9**

**WORLD WIDE WEB**

**Sitios Web**

**La traducción del W3C LLD en la Web de la Fundación Ignacio Larramendi 10**

**OPEN DATA**

**Sitios Web**

**Enriquecimiento de la Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico con la LEM 11**

**EVENTOS**

**Celebraciones**

**Presentación de la Biblioteca Virtual de Francisco Sánchez en Tui 12**

**Ferias y Congresos**

**Lovaina 2012: Conferencia General de Europeana 14**

**Noticias**

**DIGIBÍS® renueva el Certificado de Calidad 16**



**DIGICLIC**

Boletín de DIGIBÍS®

**Directora General**

Tachi Hernando de Larramendi

**Director de Proyectos**

Xavier Agenjo Bullón

**Directora Financiera**

Nuria Ruano Penas

**Director Dpto. Informática**

Jesús L. Domínguez Muriel

**Director de Arte**

Antonio Otiñano Martínez

**Director Comercial**

Javier Mas García

**Coordinación Tecnológica**

Francisca Hernández Carrascal

**Administración**

María Luz Ruiz Rodríguez (coord.)

José María Alcega Barroeta

**Dpto. de Informática**

Andrés Viedma Peláez (coord.)

Feli Matarranz de Antonio (coord.)

Andrés Felipe Botero Zapata

Julio Diago García

Mercedes Marcos Santos

Andrés Moreno García

Rafael Roldán Tejedor

Fernando Román Ortega

**Dpto. de Innovación**

Paulo César Juanes Hernández (coord.)

Noemí Barbero Urbano

María Isabel Campillejo Suárez

Susana Hernández Rubio

Montserrat Martínez Guerra

**Dpto. de Digitalización**

Francisco Viso Parra (coord.)

María José Escuté Serrano

Álvaro Hernández Ríos

Amando Martínez Catalán

Javier Ramos Altamira

**Dpto. de Documentación**

Isabel Martín Tirado

Beatriz Pascual Fernández

Alicia Varela Villafraña

Luis Fernando Méndez Prado

**Dpto. Comercial**

José María Tijerín Gómez

**Coordinación con la Fundación Ignacio Larramendi**

Patricia Juez García

**DIGIBÍS®**

C/ Claudio Coello, 123, 1ª planta

28006 Madrid

Tel.: 91 432 08 88

Fax: 91 432 11 13

digibis@digibis.com | www.digibis.com

Depósito Legal: M-18050-2009

ISSN (impreso): 1889-4968

ISSN (en línea): 1989-5194

## DIGIBIB<sup>®</sup> es Europea Data Model

**S**i en el editorial correspondiente al anterior número de esta publicación se afirmaba que DIGIBIB<sup>®</sup> es Linked Open Data, bien podemos decir ahora que DIGIBIB<sup>®</sup> también es Europea Data Model.

DIGIBIB<sup>®</sup> ha continuado en los últimos 18 meses siguiendo de cerca tanto las recomendaciones del W3C Library Linked Data Incubator Group como el modelo europeo de datos EDM, que resulta ser una concreción de los principios de Linked Open Data aplicados a archivos, bibliotecas y museos. Por ello, DIGIBIB<sup>®</sup> se ha sentido orgullosamente recompensada cuando los responsables técnicos de Europea escogieron como caso de estudio para la aplicación de EDM en bibliotecas la Biblioteca Virtual de Polígrafos (gestionada con DIGIBIB<sup>®</sup>) de la Fundación Ignacio Larramendi, y ello sin perder de vista que también la Polymath Virtual Library, como se la designa en inglés, había sido ya seleccionada como caso de estudio por el Grupo Incubador de Datos Vinculados de Bibliotecas.

Europeana propuso incluso a DIGIBIB<sup>®</sup> participar en la redacción del caso de estudio, cuya presentación final en la Web corrió a cargo de Valentine Charles. Para ello se partió del proyecto que se estaba definiendo en ese momento: la Biblioteca Virtual de Francisco Sánchez, el Escéptico, en la cual

se establecían todo tipo de relaciones semánticas a partir de los diferentes *namespaces* que configuran Europea Data Model, entre autores, materias, fuentes de información externas, etc.

Europeana ha superado ya los 23 millones de objetos digitales y España es el cuarto proveedor de objetos digitales y el primero de objetos digitales

Europeana ha escogido  
DIGIBIB<sup>®</sup> como caso  
de estudio de EDM

textuales, DIGIBIB<sup>®</sup> puede sentirse satisfecha ya que la mayoría se recolecta mediante Hispana, con un programa desarrollado por DIGIBIB<sup>®</sup>, y el 85 % aproximadamente de los objetos digitales, y no sólo bibliotecarios sino museológicos o archivísticos, son recolectados por Hispana a partir de repositorios OAI-PMH de bibliotecas, archivos y museos, implementados también por DIGIBIB<sup>®</sup>. La satisfacción es doble. De todo ello se sigue que el modelo de Europea Data Model que se ha perfilado en DIGIBIB<sup>®</sup> para la Biblioteca Virtual de Polígrafos también se aplicará a todas las instalaciones a las que se hace referencia. De hecho, muchas disponen ya de la última versión de EDM y es posible que nuevamente España sea no solo el primer país que contribuya con recursos textuales a Europea sino, también, conformes a la estructura de EDM. Gracias a la confianza que nuestros clientes han depositado en nosotros se pueden ofrecer unos resultados que indiscutiblemente pueden calificarse de muy satisfactorios. ■

# Actualización 5.2.3 de EDM

**E**l 24 de febrero de 2012 apareció la versión 5.2.3 de la *Definition of the Europeana Data Model elements*. Por cierto, que conviene recalcar que probablemente sea la última vez que esto ocurra dentro del proyecto horizontal Europeana v1.0, puesto que Europeana v2.0 entró ya en funcionamiento esta primavera.

## The XML Schema

La presente versión de EDM presenta tanto un esquema XML como una ontología expresada en OWL y accesible mediante negociación de contenido en <http://europeana.eu/schemas/edm>, lo cual indiscutiblemente facilita enormemente su manejo.

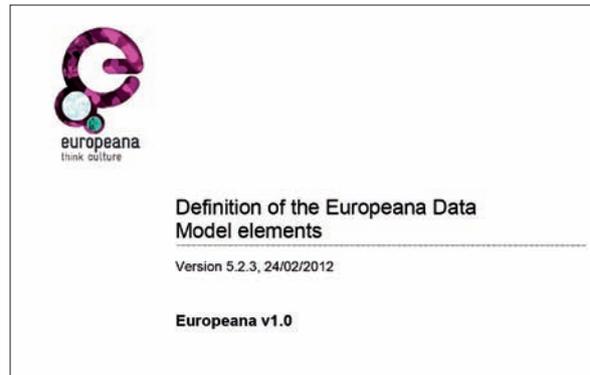
## Cambios desde la versión 5.1

Desde el 5 de julio de 2010 hasta el 12 de enero de 2012 son numerosos los cambios realizados en diversas áreas. Quizá sea lo más interesante de destacar la alineación con CIDOC-CRM, así como la propiedad `edm:aggregatedCHO`. Esta propiedad se ha ido perfilando para lograr los resultados apetecidos. Por otro lado y de forma paralela al alineamiento con CIDOC-CRM se decidió

EDM se concreta de forma precisa gracias a su formulación como instancia de una ontología

retirar VRA de la lista de los 5 *namespaces* que configuraban EDM y añadir, en cambio, a FRBR para la definición del modelo.

Los últimos cambios, y muy importantes, han sido todos aquellos que han tenido lugar para acomodar instancias de la clase `edm:providedCHO`,



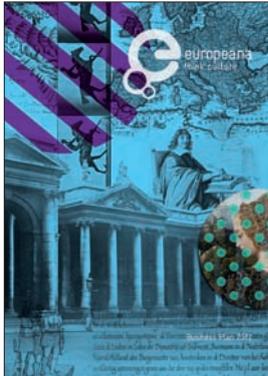
Última versión publicada de EDM que se utilizará para la actualización global de Europeana.

fundamental en EDM. Poco antes se había ampliado el alcance de EDM, incluyendo la propiedad `edm:ugc` para los contenidos generados por los usuarios y el valor 3D a `edm:type`.

Es muy importante el documento publicado, aparentemente sin fecha, pero en el invierno de 2011-2012, titulado *EDM implementation Roadmap*. Se trata de un documento fundamental que fija unos límites temporales para la implementación completa de EDM. En cualquier caso, se prevé que coincidiendo con la celebración de la próxima Asamblea General de Europeana, se tome la decisión de disponer de una implementación completa de EDM en Europeana así como la adaptación de su portal.

Sin duda, en el próximo número de DIGICLIC® se podrá dar cuenta de si este hecho se ha alcanzado o no, pues en último término esta circunstancia no significará otra cosa que lo que empezó siendo el Europeana Linked Open Data Pilot Project, que es en la actualidad varios conjuntos de datos LOD, registrado en The Data Hub, será plenamente una base Linked Open Data. Supondrá ventajas enormes tanto para los creadores de contenidos, que podrán reutilizar los ya existentes, como, y sobre todo, para el usuario final, que encontrará información relacionada con su consulta o interés, y de una enorme riqueza. Todo ello significará la actualización total de los contenidos y de las funcionalidades de Europeana. ■

# Europeana: Plan de Negocio 2012



**P**or segundo año consecutivo Europeana ha publicado su Plan de Negocio correspondiente a 2012 y se espera poder aprobar el correspondiente a 2013 en la próxima Asamblea General que tendrá lugar

en el mes de noviembre. Así, cada año se dispone, cada vez antes, del Plan de Negocios anual, lo que facilita mucho cualquier planificación. Dado el peso específico técnico y político de Europeana, y dado el Plan Estratégico, disponer del Plan de Negocio permite que las instituciones que conforman Europeana Network, y que en el caso de España rondan el medio centenar (de las cuales un 80% son implementaciones de distintos programas de DIGIBÍS®), prevean su planificación digital.

El Plan de Negocio se articula en torno a las cuatro líneas maestras establecidas en el Plan Estratégico, a las que acompaña un capítulo dedicado exclusivamente a cuestiones presupuestarias. A partir de ellas se han fijado los siguientes objetivos:

## 1. Agregación

Entre los Key Performance Indicators (KPI) destacan el de ampliar nuevos actores como editores, desarrolladores, *think-tanks*, e instituciones del conocimiento, así como conseguir que la Europeana API esté implementada en, al menos, 150 organizaciones.

El segundo KPI se refiere al número de objetos digitales: se confía en consolidar un mínimo de 24 millones, de los cuales 1 millón serán materiales sonoros y visuales. La última estadística de Europeana, del mes de abril, es de 23 530 146; España ocupa el cuarto lugar con 1 955 888, lo que la sitúa en quinto lugar y es la primera en cuanto a material textual. Se confía también, y este es otro de los KPI, en que todos los objetos dispongan de

una mención de derechos de propiedad, así como una implementación plena del modelo EDM.

## 2.Facilitar

El esfuerzo principal estaría dedicado a asegurarse de que todos los metadatos que se refieran a objetos de dominio público estén correctamente etiquetados. La idea de avanzar hacia el European Cultural Commons es el objetivo principal. A través de Europeana Awareness, se pretende dar a conocer al público más amplio posible la importancia de este proyecto. En España se ha celebrado el día 18 de junio de 2012 una Jornada de Difusión de Europeana en la que intervino el Director de Proyectos de la Fundación Ignacio de Larramendi.

Entre los KPI resultan especialmente importantes los relacionados con la participación en plataformas I+D adecuadas como el W3C, para lo cual está previsto llevar a cabo dos presentaciones así como cuatro demos o casos de estudio mostrando Linked Open Data y enriquecimientos semánticos. Como se puede ver en varias páginas de este DIGICLIC®, tanto la Fundación Ignacio Larramendi como DIGIBÍS® están particularmente activas justamente en esas áreas.

## 3.Distribuir

Se pretende que el núcleo de Europeana, ya completamente EDM, disponga de Identificadores Persistentes, así como que el Portal de Europeana esté disponible para móviles y tabletas, capaces de mostrar contenidos en EDM.

## 4.Implicar

Uno de los puntos más ambiciosos del Plan de Negocios consiste en implicar a distintas capas de la sociedad, desde los Ministerios de Cultura de los Estados miembros, hasta un programa estratégico para conseguir la participación de los usuarios finales. ■

# ENUMERATE: primeros resultados

**S**e acaba de publicar el informe de la primera encuesta realizada por ENUMERATE. Como se recordará, esta encuesta sobre cuestiones fundamentales relacionadas con la digitalización en Europa se realizó durante los meses de febrero y marzo del presente año y en ella han participado cerca de 2.500 instituciones de 29 países europeos.

El informe final, elaborado por la empresa holandesa Panteia, está disponible en el sitio Web de ENUMERATE y de él cabe destacar que:

- El 83% de las instituciones de patrimonio cultural mantiene alguna colección digital
- Se ha digitalizado un 20% de las colecciones; el 57% está aún sin digitalizar y se estima que el 23% no es necesario que se digitalice
- Más del 50% de las instituciones de patrimonio cultural recopilan obras producidas ya en forma digital
- El 34% de las instituciones ha elaborado una estrategia de digitalización;
- El 85% de las instituciones analizan el uso de sus colecciones digitales por medio de estadísticas web
- Se estima que en dos años estarán accesibles en Europeana el doble de objetos digitales que en la actualidad
- Un promedio del 3,3% del personal de las instituciones de patrimonio cultural trabaja a tiempo completo en digitalización

El informe cubre también otras áreas como las estrategias de preservación digital y los gastos en digitalización. Este informe es el primero de una serie de tres, correspondientes a otras tantas encuestas, que se realizarán a lo largo del proyecto.

Además de estos significativos datos, hay que mencionar que DIGIBÍS® ha tenido a su cargo el soporte técnico y el seguimiento de esta encuesta en toda Europa. Su contribución ha sido fundamental para que los objetivos de alcanzar las 1.900 respuestas hayan sido ampliamente superados. DIGIBÍS® recibió la felicitación del Officer de la European Commission en la última *review*.

Como líder del paquete de trabajo específicamente dedicado a la realización y seguimiento de la encuesta, DIGIBÍS® está satisfecha de que su trabajo haya sido de utilidad; solo un dato, el objetivo de España era alcanzar 103 encuestas y se han recibido 255 (proporcionalmente, ha sido la mayor participación nacional).

Se debe agradecer a todos la participación en esta y en futuras encuestas. Hay que insistir en que estos datos, objetivo de ENUMERATE, serán una ayuda fundamental para la toma de decisiones de la Comisión Europea en materia de digitalización, una base sólida para diseñar la inversión en digitalización a nivel europeo

## Reunión en Madrid organizada por DIGIBÍS®

El consorcio ENUMERATE, financiado por la Comisión Europea, ha convocado este año en Madrid la 3ª Reunión de Expertos en Colecciones Digitales. El objetivo de la reunión ha sido reflexionar y debatir sobre el uso e impacto de las colecciones digitales relacionadas con el patrimonio cultural de la Unión Europea.

El acto, organizado por DIGIBÍS® como líder del Paquete de Trabajo 3: Information (Data Collecting, Analysis and Reporting), se celebró el 6 de junio en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense y tiene como precedentes los celebrados en La Haya y en Londres. ■

**ENUMERATE**

**About ENUMERATE**

**Statistics**

**Survey**

**Guidance**

**Related Information**

**Newsletter**

**Contact**

**Members Area**

**ENUMERATE STATISTICS**

In early 2012 the ENUMERATE network carried out a survey from 1st to March 31st. More than 2500 institutions from across Europe responded. The total number of responses is close to 2000.

The Core Survey has gathered data about:

- The digitisation of collections
- The cost of digitisation efforts
- Access to digitised heritage collections
- The preservation of digital heritage materials

ENUMERATE Statistics ([www.enumerate.eu/en/statistics/](http://www.enumerate.eu/en/statistics/)) definida por DIGIBIB® y la Stiftung Preußischer Kulturbesitz.

# Creación integrada de registros EDM/LOD

**Campo 500**

Diagram illustrating semantic relationships between authors and Francisco Sánchez, the Escéptico, using MARC 500 subfields (\$w, \$i, \$4). The diagram shows portraits of Pirrón, Sextus Empiricus, Francisco Sánchez, Montaigne, and Descartes, connected by arrows labeled with subfields \$w, \$i, and \$4.

Records list (MARC 500 field highlighted in red):

```

400 1 $a[Sánchez,Francisco]el Escéptico$d1551-1623
400 $a[Sánchez,Francisco (1550?-1623)]
400 $a[Sánchez,Francisco,; 1550-1623]
500 0 $a[FILA20120004030]a[Pirrón]c:de Elis$d4http://dbpedia.org/ontology/influencedBy$|Influido por$w|i
500 0 $a[FILA20120003101]a[Sextus Empiricus]c:siglo II$d4http://dbpedia.org/ontology/influencedBy$|Influido por$w|i
500 $a[FILA20120002876]a[Montaigne,Michel]c:de$d1533-1592$d4http://dbpedia.org/ontology/influencedBy$|Influye en$w|i
500 1 $a[FILA20120003132]a[Descartes,René]c:de$d1596-1650$d4http://dbpedia.org/ontology/influencedBy$|Influye en$w|i
500 $a[Escepticismo]
670 f $a[Bibliotecas Virtuales FHL. Edición 2008. Madrid : Fundación Ignacio Larramendi, 2008, p. 171]
670 $a[Catálogo de autoridades de la Biblioteca Nacional de España (BNE19900610838). Visitado el 9 de febrero de 2010]
670 $a[The Virtual International Authority File]c:vi$u|IAF ID: 100902578 (Personal) |$uhttp://viaf.org/viaf/100902578
670 $a[Library of Congress Name Authority File]c:lc$u|Sánchez, Francisco, ca. 1550-ca. 1623|$uhttp://id.loc.gov/authorities/names/n84179270
670 $a[Scholasticon (Visitado el 9 de febrero de 2012)]c:fr$u|Sánchez, Francisco|$uhttp://www.scholasticon.fr/Database/Scholastiques_fr.php?ID=1129
670 $a[Ferrater Mora, José. Diccionario de Filosofía Española (1980). Tomo 4, pp. 2923-2924]c:es$u|Sánchez [Sanches], Francisco
670 $a[Díaz Díaz, Gonzalo. Hombres y Documentos de la Filosofía Española (2003). Tomo VII, pp. 96-101]c:es$u|Sánchez, Francisco
670 $a[Diccionario Biográfico Español. Real Academia de la Historia. Visitado el 9 de febrero de 2012]c:es$u|Sánchez, Francisco. El Escéptico. Lugar de nacimiento:Tuy (Pontevedra), Fecha: 1550. Lugar de muerte: Toulouse (Francia), Fecha XI.1623.
670 $a[Diccionario Enciclopedia do Pensamento Galego (2008)].
678 0 $a[Filósofo y médico. Figura antiaristotélica, de importancia excepcional en la Historia de la Filosofía Internacional. Ejerció la docencia en la Facultad de Medicina de la Universidad de Toulouse. Representante de la corriente filosófica denominada escepticismo, tuvo relación con Montaigne, que era pariente suyo, y ejerció una fuerte influencia en Descartes, aunque éste es un aspecto muy discutible. Su obra fundamental, y capital para el resurgimiento del escepticismo como método de pensamiento, es Quod nihil scitur, obra que ha sido ampliamente traducida y reeditada, y de la que recientemente se ha elaborado una magnífica edición crítica. El mismo Sánchez se encargó de incluir en este trabajo un prólogo en el año 1576. El resto de su obra es bastante escasa y nunca ha sido editada en España (excepto un breve opúsculo, por la Catedral de Tuy), pero sí en Portugal, aunque de forma incompleta.
856 4 0 $uhttp://purl.pt/369/1/ficha-obra-francisco_sanches%20.html$y|Biblioteca Nacional de Portugal
856 4 0 $uhttp://cvc.instituto-camoes.pt/ciencia/p35.html$y|Instituto Camões
856 4 $y|Wikipedia$uhttp://es.wikipedia.org/wiki/Francisco_S%C3%A1nchez
856 $a[Image/jpeg]c:sw1000014$y|Imagen asociada a la ficha. [Retrato de Francisco Sanchez (O Sanches)]. Lasne, Michel (ca. 1590-1667). Iconografía Hispana, 8498

```

Relaciones semánticas entre distintos autores y Francisco Sánchez, el Escéptico, mediante los subcampos del 500.

**D**IGIBÍS® siempre ha buscado la integración de procesos y así parte de su éxito, por ejemplo en la gestión de repositorios, es la funcionalidad consistente en transferir desde la base de datos bibliográfica en formato MARC21 (o EAD o EAC-CPF) al repositorio OAI-PMH los registros convenientemente mapeados tanto en Dublin Core como en ESE o como, en la actualidad, en EDM. Se ahorra así al catalogador la tarea, con frecuencia enormemente engorrosa, de crear de nuevo el mismo registro con otros metadatos y mantiene un vínculo entre el registro bibliográfico y otros metadatos no-MARC con los registros de autoridades. Verdaderamente resulta inconcebible que muchos sistemas obliguen a una doble gestión de autoridades, una en la biblioteca o repositorio MARC21 y otra en el repositorio OAI-PMH.

En esa misma línea, se ha optado por utilizar los correspondientes campos MARC21, muy especialmente el 024 y los campos 5XX, para establecer relaciones Linked Open Data. Así, por ejemplo, se utiliza el campo 024 para incluir la URI de conjuntos de datos o de vocabularios de valores como LEM, con sus correspondientes skos:closeMatch a

LCSH (id.loc.gov), RAMEAU (data.bnf.fr) o Schlagwortnormdatei (Linked Data Service der Deutschen Nationalbibliothek).

## Asociaciones semánticas

Más importante aún ha sido el proceso para establecer relaciones semánticas entre los autores, utilizando para ello el campo 500 y los subcampos \$w, \$i y \$4. En una primera fase se utilizó la ontología de la DBpedia para establecer relaciones del tipo "influyó en" o "influido por", de la que se tomaron las correspondientes propiedades. Este tipo de relaciones, tanto las expresadas en el 024 como en el campo 500 tuvieron un peso considerable a la hora de que el departamento de I+D de Europea considerase una aplicación concreta de DIGIBÍS® como caso de estudio de EDM.

Se pueden utilizar, al mismo tiempo que se crea un registro MARC21/RDA, los subcampos previstos para registrar las URI o establecer relaciones basadas en ontologías consolidadas, como la ya citada DBpedia o RELATIONSHIP: A vocabulary for describing relationships between people. ■

# Todo Menéndez Pelayo en eBook

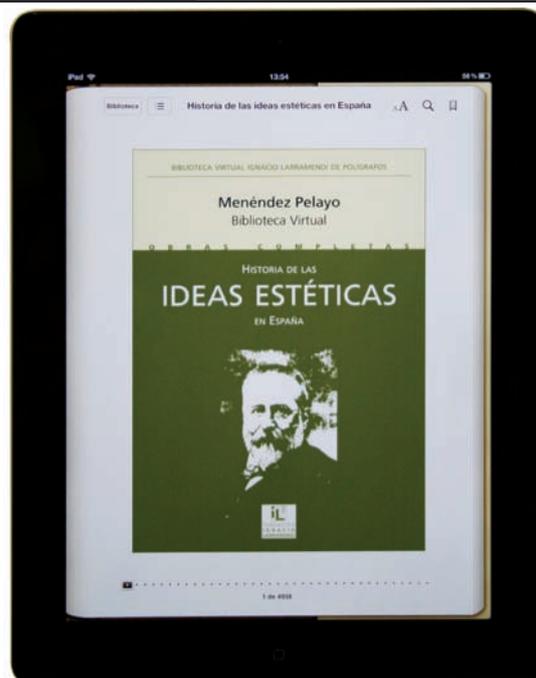
**Y**a en el número 3 de DIGICLIC (Enero-Junio, 2010) se daba noticia de la actividad de DIGIBÍS® como productora de *eBooks*, en concreto para la Biblioteca Virtual de Derecho Aragonés.

En estos dos años se ha realizado un considerable número de *eBooks* como un nuevo subproducto de la creación de objetos digitales, es decir, junto a las habituales imágenes en JPEG o la edición en PDF, se ha añadido una nueva opción: la edición de la obra digitalizada en *eBook* y, en concreto, en formato ePub, si bien se acompaña de información para localizar un conversor que transformará el libro digital en el formato MOBI, también ampliamente utilizado, aunque no sea un estándar.

Este año de 2012, y con motivo de la conmemoración de la muerte de don Marcelino Menéndez Pelayo, DIGIBÍS ha llevado a cabo dos proyectos relacionados: se ha creado un micrositio denominado Biblioteca Virtual Menéndez Pelayo con las asociaciones semánticas de las que se habla en la página anterior y se han creado 38 *eBooks* que recogen las obras completas, aunque en realidad son más ya que las obras en varios tomos cuentan también con un *eBook* independiente.

## Menéndez Pelayo en 38 libros electrónicos

Se ha partido de los textos HTML (de los que se disponía ya desde la edición en cederrón) y se ha optado no, como suele ser costumbre, por una conversión completamente automatizada, sino por una edición digital en la que se ha intervenido manualmente en algunos aspectos. Se ha tenido especial cuidado con las notas a pie de página y sus correspondientes hipervínculos para que sea posible ir a la nota y volver a la llamada (diferenciando entre las notas de Menéndez Pelayo y las de los editores de las ediciones empleadas), y con la generación de una tabla de contenidos muy completa para que el lector pueda acceder con facilidad a cualquiera de las partes de estas obras tan extensas. Se ha cuidado, en particular, el griego, aunque sus espíritus no se han podido visualizar correctamente.



Dos libros electrónicos correspondientes a las obras completas de Menéndez Pelayo. Arriba, en una aplicación que permite leer en el ordenador y abajo en una tableta. También se pueden leer en lectores de tinta electrónica.

En el trabajo de generación semiautomática de los ePub se han incluido unas páginas para completar la edición electrónica: una cubierta, siempre útil para identificar en una biblioteca o librería virtuales el *eBook*; una portada con los datos esenciales de la edición digital; una hoja de créditos y una nota a la edición digital. ■

# Biblioteca Virtual de Defensa

Una de las iniciativas más importantes llevadas a cabo por DIGIBÍS® en el primer semestre de 2012 ha sido la implementación de la Biblioteca Virtual de Defensa, fruto del concurso público que el Ministerio de Defensa había llevado a cabo previamente.

Dentro de la Administración General del Estado, el Ministerio de Defensa se caracteriza por disponer de una no tan conocida como se debiera red de archivos, bibliotecas y museos en los que se encuentran fondos de excepcional importancia.

El trabajo de DIGIBÍS® en esta primera fase ha consistido en, siguiendo las especificaciones técnicas de la Subdirección General de Publicaciones y Patrimonio Cultural, crear una biblioteca virtual formada por la integración de diversas categorías de registros bibliográficos de 16 bibliotecas y las imágenes obtenidas a lo largo de una larga serie de proyectos de digitalización.

## Depuración de la información y generación de autoridades

El trabajo de DIGIBÍS® no se ha limitado a la tarea, bastante compleja, de depurar los diferentes ficheros que se han vinculado sino a la importación de unas amplísimas bases de datos de autoridades, tanto de autores, entidades y materias como de nombres geográficos, conforme a la última versión del formato MARC21, que conlleva la existencia de un número considerable de campos destinados a la catalogación en RDA.

## Creación del repositorio

Siguiendo la metodología propia de DIGIBÍS®, la base de datos bibliográfica está vinculada con un repositorio OAI-PMH que soporta desde el esquema básico Dublin Core hasta el Europeana Data Model versión 5.2.3. Conviene señalar que la Biblioteca Virtual de Defensa se inauguró durante la Feria del Libro de Madrid, el 31 de mayo, y



está disponible en Europeana desde el 16 de junio. Previamente, Hispana había recolectado los 16 868 registros de que consta. También ha sido recolectado por OAIster, lo cual permite que todos los registros estén accesibles en el WorldCat. Siguiendo la misma metodología, se ha registrado en la Open Archives Initiative, en OpenDOAR y en el ROAR. Con todas estas medidas se logra la máxima visibilidad posible y, además, en un tiempo muy breve.

La Biblioteca Virtual está compuesta por una extraordinaria colección de monografías, tanto impresas como manuscritas, entre las que destacan impresos científicos y material cartográfico de gran interés. Además, se han digitalizado y sometido a proceso de reconocimiento óptico de caracteres seis boletines oficiales que abarcan desde 1888 hasta 1978 y que suman en total 104 505 páginas.

## Edición electrónica de monografías

La Subdirección General de Publicaciones y Patrimonio Cultural ha emprendido también una línea de edición electrónica de monografías que, así mismo, están accesibles en esta Biblioteca Virtual, lo cual facilita la puesta al día de los usuarios de los tres ejércitos por un procedimiento simplificado y mucho más barato. ■

# La traducción del W3C LLD en la Web de la Fundación Larramendi

Desde la constitución del Grupo Incubador de Datos Vinculados de Bibliotecas (W3C Library Linked Data Incubator Group, W3C LLD), DIGIBÍS® ha seguido atentamente los borradores de lo que en un primer momento iba a ser un informe y al final dio lugar a tres documentos diferentes. De hecho, la atención fue mutua y el W3C LLD incluyó a la Biblioteca Virtual de Polígrafos de la Fundación Larramendi, que se gestiona con DIGIBÍS®, como un caso de estudio de la tecnología Linked Open Data.

En el Congreso de IFLA de Puerto Rico (véase DIGICLIC 6), en la sesión del Semantic Web Interest Group (SWIG), Emmanuelle Bermès, del Centre Pompidou, coorganizadora de este grupo, invitó a DIGIBÍS® a que hiciera una de las presentaciones en la Sesión Abierta, junto a Sally McCallum y Barbara Tillett, ambas de la Library of Congress. Xavier Agenjo, director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi, presentó las funcionalidades Linked Open Data de DIGIBÍS® y solicitó formalmente permiso para realizar la traducción autorizada de estos documentos del W3C LLD, lo que fue aceptado y, posteriormente, acordado.

Dado que había otras personas interesadas en trabajar en esa traducción, se llegó al compromiso de que Francisca Hernández, consultora de DIGIBÍS®, y Xavier Agenjo realizaran la traducción del *Informe Final* y revisaran y, sobre todo, homogeneizaran el léxico y las expresiones utilizadas en el resto de los documentos que se publicaron oficialmente el día 25 de octubre de 2011. La homogeneización de los textos resultaba imprescindible ya

El *Informe final* es la guía para definir e implementar aplicaciones de gestión documental



que algunos de los elementos fundamentales para la comprensión del modelo Linked Open Data no carecen de algunas incorrecciones, así, por ejemplo, *Simple Knowledge Organization System* se había traducido como *Sistema de Organización del Conocimiento Simple*, cuando lo correcto es Sistema Simple de Organización del Conocimiento; véase, por ejemplo, la traducción francesa del mismo acrónimo *Système Simple d'Organisation des Connaissances*.

## Accesibilidad de la traducción

La traducción española, que está accesible en el sitio Web de la Fundación Ignacio Larramendi (este era un requisito imprescindible para realizar la traducción), cuenta con una introducción a la versión española en la que se expresa la necesidad de extender el campo semántico, así como ciertas precisiones lingüísticas. En las versiones revisadas de estos documentos se han mantenido los vínculos a las muy numerosas direcciones URL en las que se detalla toda la información. Se ha mantenido el nombre original de cada proyecto, servicio, vocabulario, etc., con su traducción entre corchetes, seguido de la descripción breve de cada uno de ellos, y se han conservado los vínculos a los documentos originales en el caso de los conjuntos de datos, vocabularios de valores, conjuntos de elementos de metadatos y en los casos de uso. ■

# Enriquecimiento semántico de las Bibliotecas Virtuales FHL con la LEM

Un paso decisivo para la creación de agregados digitales conforme a Linked Open Data es, obviamente, la vinculación de datos abiertos. Ya la Biblioteca Virtual de Polígrafos de la Fundación Ignacio Larramendi, como se ha comentado en varias ocasiones, ha llevado a cabo de forma sistemática y para proyectos concretos este tipo de actuación satisfactoriamente, lo cual se refleja en la pertenencia del *dataset* de esa Biblioteca Virtual a los grupos Linked Open Data y Library Linked Data de The Data Hub.

En el primer semestre de 2012, de nuevo DIGIBÍS® ha llevado a cabo una iniciativa de mucha mayor escala: el enriquecimiento sistemático de las Bibliotecas Virtuales FHL de la Fundación Ignacio

## Esta vinculación convierte las Bibliotecas Virtuales FIL en *dataset* 5 estrellas LOD

Larramendi con la Lista de Encabezamientos de materia para las Bibliotecas Públicas (LEM) que la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria de la Secretaría de Estado de Cultura ha publicado en Linked Open Data hace ya aproximadamente un año y que ha enriquecido mediante el establecimiento de relaciones *skos:closeMatch* con la Library of Congress Subject Headings (LCSH), el Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié (RAMEAU) y el Gemeinsame Normdatei (GND), resultado este último de la integración de los GKD y los SWD.

DIGIBÍS® está llevando a cabo la vinculación entre los registros de autoridad de las Biblioteca Vir-



Diagrama que representa la vinculación de las Bibliotecas Virtuales FHL con la LEM a través de campos MARC21 que se transforman de forma dinámica en registros RDF vinculados mediante sus URI.

tuales FHL con la LEM. Conviene señalar que, mientras las Bibliotecas Virtuales FHL son el fruto de la definición e implementación del producto DIGIBIB® diseñado por DIGIBÍS®, la LEM, que es Linked Open Data, es decir, y por usar el neologismo, la Lista de Encabezamientos de materia *skosificada*, es el resultado del trabajo de una tercera empresa. Conviene resaltar que se ha conseguido un 88,59% de *exactMatch* entre ambas bases de datos.

Resulta esencial que sistemas diferentes puedan interactuar, puesto que el requisito básico es que los datos sean abiertos; para ello hay que editarlos en lenguaje RDF, codificar cada uno de los elementos de los repositorios mediante una URI (Uniform Resource Identifier) y hacerlos accesibles a través de los mecanismos de HTTP. Estos son los tres puntales en los que se basa Linked Open Data: HTTP, RDF y URI.

Cualquier otra estructura de información que se limite a una mera edición en RDF podrá calificarse de *open data*, especialmente si es desreferenciable mediante una URI, pero nunca será un conjunto vinculado, es decir *linked*. ■

# Presentación de la Biblioteca Virtual

El día 23 de marzo de 2012 se presentó en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Tui la Biblioteca Virtual de Francisco Sánchez, el Escéptico. Intervinieron en el acto Moisés Rodríguez Pérez, alcalde de Tui; Alberto Manzano Martos, presidente de la Fundación MAPFRE; Luis Hernando de Larramendi, vicepresidente ejecutivo de la Fundación Ignacio Larramendi; y Xavier Agenjo Bullón, director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi. De esta manera, se cumplía un compromiso de la Fundación Ignacio Larramendi para honrar a uno de los hijos más preclaros de Tui. Al mismo tiempo, se daba un importante paso tecnológico con la aplicación plena del Europeana Data Model a este autor, así como a sus agregaciones y relaciones semánticas, todo lo cual ha sido posible gracias a la muy desinteresada ayuda de la Fundación MAPFRE.

## Creación de un micrositio

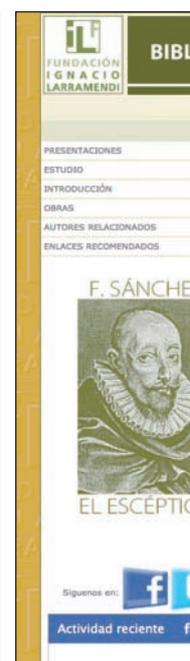
Para cumplir con las exigencias autoimpuestas de la Fundación Ignacio Larramendi, DIGIBÍS® llevó a cabo un desarrollo informático considerable para crear un micrositio cuya descripción merece párrafo aparte.

Francisco Sánchez, a quien está dedicado el micrositio, es el nodo central, por llamarlo así, basado en un registro de autoridad de persona (no de nombre de persona), creado con un DIGIBIB® en MARC 21 y con los correspondientes campos específicos de las RDA de los que se disponía ya en ese momento en la versión 13 de MARC21. Con posterioridad ha aparecido la actualización 14, que incluye nuevos campos, fundamentalmente destinados a codificar la nueva información, que recomiendan añadir las RDA, en especial los campos 37X.

Sin embargo, los avances más importantes, a los que ya se ha hecho referencia de forma genérica en la página 7 de este DIGICLIC®, eran las vinculaciones Linked Open Data registradas mediante las URI en el campo 024; en concreto y en este caso, se establecía una vinculación con la



Tui.



DBpedia, con FAST (Faceted Application of Subject Terminology) de la OCLC, y con VIAF.

Más ambicioso aún, y también de ello se ha hablado en la página 7, era el uso de las propiedades *influenced by* e *influenced* (con su correspondiente literal en español y cada uno de los términos incluido en su correspondiente subcampo) tomadas de la ontología de la DBpedia y en las que se incluían relaciones semánticas con Pirrón y con Sexto Empírico, que influyeron en Sánchez, y con Montaigne y Descartes, que fueron, a su vez, influidos por Sánchez.

## Elegido caso de estudio de Europeana

Estas características y otras, tales como la conversión de las materias a las estructuras SKOS, la agregación de las diferentes fuentes conforme a la ontología de EDM, la utilización de *namespace* OAI-ORE y, por último, la transformación del registro a una estructura RDF, hicieron que el Ingestion Team de Europeana propusiese que este micrositio, esta suma de agregados, fuera un

# Biblioteca Virtual de Francisco Sánchez en Tui



Biblioteca Virtual de Francisco Sánchez.

caso de estudio de la aplicación de EDM para bibliotecas y se incluyera como tal en Europeana Professional. No cabe duda de que para la Fundación Ignacio Larramendi y para DIGIBÍS® constituye una legítima satisfacción el que se haya escogido entre los 2.200 proveedores de información de Europeana justamente este caso que se acaba de describir.

## Estudios muy visibles y accesibles

Siguiendo la metodología de las Bibliotecas Virtuales FHL de la Fundación Larramendi, este autor cuenta con un magnífico estudio titulado "Francisco Sánchez, el Escéptico: breve historia de un filósofo desenfocado", formidable trabajo del profesor doctor Rafael V. Orden Jiménez, decano de la Facultad de Filosofía de la Universidad Complutense de Madrid. Este estudio, de más de cincuenta páginas, y extraordinario desde el punto de vista epistemológico, histórico y bibliográfico, también está, siguiendo la metodología antes citada, descrito y vinculado dentro del agregado digital. Gracias a uno

de los sets del repositorio OAI-PMH de las Bibliotecas Virtuales FHL todo ello ha sido recolectado por OAIster, pasando a formar parte del WorldCat, así como por Hispana, y ha vuelto a ser recolectado a su vez por Europeana, de manera que se logra la máxima difusión posible.

También el micrositio cuenta con una introducción redactada por el director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi titulado "Biblioteca Virtual de Francisco Sánchez, el Escéptico, y Linked Open Data", en el que se hace especial hincapié en los aspectos tecnológicos de la vinculación de los registros de autoridad y bibliográficos mediante el uso de la tecnología ya mencionada. Precediendo al estudio y a la introducción, el micrositio contaba con dos excelentes presentaciones de la Fundación MAPFRE y de la Fundación Ignacio Larramendi, firmadas precisamente por las personalidades que intervinieron en el acto de presentación en Tui y que felizmente pudieron asistir al mismo.

## Avance tecnológico

De esta manera se da por concluido un compromiso que la Fundación Ignacio Larramendi había adquirido con el Ayuntamiento de Tui y que tal vez habría satisfecho al Marcelino Menéndez Pelayo autor de *De los orígenes del criticismo y del escepticismo y especialmente de los precursores españoles de Kant*, magnífico trabajo crítico leído como discurso de recepción en la Real Academia de Ciencias Morales y Política el 15 de mayo de 1891 y que, naturalmente, también está disponible en la Biblioteca Virtual Marcelino Menéndez Pelayo. No es necesario añadir que las técnicas de agregación y vinculación semánticas y de otro orden se han aplicado retrospectivamente al proyecto de la Biblioteca Virtual de la Escuela de Salamanca y, desde ese momento y de manera sistemática, a todos los polígrafos de las Bibliotecas Virtuales FHL conforme al modelo Linked Open Data. Todas estas bibliotecas virtuales están accesibles en la Web de la Fundación Larramendi. ■



# Lovaina 2012: Conferencia Gene

Los días 14 y 15 de junio, en Lovaina, la Europeaana Plenary 2012 reunió, bajo el título *Connecting Society through Culture*, a más de trescientos representantes de los proveedores y agregadores de datos y a todo tipo de expertos de la Fundación Europeaana y de las instituciones que colaboran en este gran proyecto. El día anterior se había celebrado una preconferencia, de carácter fundamentalmente técnico, en la que intervino el director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi para llevar a cabo una presentación pública (tras la cual se establecieron muy importantes contactos) sobre el caso de estudio de EDM y la Polymath Virtual Library ya citados. Además de los hackathons, celebrados en reuniones paralelas, que tienen como objetivo presentar nuevas soluciones informáticas, desarrollos, APIs, etc., para el uso de Europeaana, la mayor parte de esta preconferencia se dedicó al análisis de las tareas del grupo de trabajo WP7 del proyecto Europeaana v2.0, de carácter fundamentalmente tecnológico.

## Reunión de las *taskforces* de Europeaana

Las distintas *taskforces* tuvieron la ocasión de reunirse para plantear cuestiones de carácter técnico y analizar y estudiar posibles soluciones. Una de las más interesantes fue, sin duda, la constitución del grupo de trabajo sobre *Hierarchical Aggregations*, por su gran repercusión en todos los tipos de materiales que recolecta Europeaana y muy especialmente en los archivos y en las publicaciones periódicas. Al grupo de trabajo, coordinado por Valentine Charles del Ingestion Team, fue invitado a participar el director de Proyectos de la Fundación Ignacio Larramendi.

## Conferencia principal

El día 14 por la mañana se celebraron varias reuniones paralelas, así como presentaciones de los subproyectos más interesantes que tienen lugar en el seno de Europeaana. Posteriormente, tras

un frugal almuerzo, se celebraron, ya por separado, sesiones específicas sobre aspectos tales como las relaciones dentro de la red, la reutilización de contenidos, la implicación de los usuarios finales, el análisis de los aspectos legales o los desarrollos tecnológicos y la investigación, cada uno de ellos coordinado por un experto. De toda esta actividad se puede tener una información muy detallada visitando el recurso Europeaana Professional, de consulta absolutamente imprescindible para seguir, no ya el desarrollo de Europeaana desde todos los puntos de vista mencionados, sino

## Presentación del caso de estudio de EDM y la Biblioteca Virtual de Polígrafos

para mantenerse al día de todo tipo de actividades en los archivos, bibliotecas y museos europeos.

El segundo día estuvo dedicado al análisis del Europeaana Business Plan 2013. Se espera que sea aprobado en la Asamblea General que tendrá lugar en noviembre, lo que permitirá disponer de este documento estratégicamente imprescindible en fecha más temprana que años anteriores. Se impone año tras año la metodología que ya se ha descrito en la página 5 de este DIGICLIC®.

Cada Europeaana Business Plan, y quedan por desarrollar los de 2013, 2014 y 2015, se ajustará al Plan Estratégico que cubre ese quinquenio. Sobre el Plan Estratégico puede verse el DIGICLIC 6, aunque hay que tener en cuenta que, siguiendo la metodología general de la Unión Europea tal y como la va marcando la Comisión, el año 2014 se generará un nuevo proyecto presupuestario que se mantendrá hasta 2020, año en el que finalizará la Agenda Digital Europea, que será sustituida por una nueva Agenda, al igual que la actual sustituyó a la que se llamó Agenda de Lisboa.

# ral de EUROPEANA

Con cierto sentido del humor, pero con una notable eficacia, se celebró un debate sobre el European Cultural Commons, siguiendo (dentro de lo que cabe) las prácticas de un Oxford Union Debate, todo lo cual tuvo lugar en el Aula Magna de la Universidad Católica de Lovaina.

El tema central del debate fue el que constituye el enfoque crítico de la edición en la red de los recursos culturales y su libre reutilización. Es decir, ¿deben estar disponibles para su reutilización todos los recursos culturales europeos publicados en Internet?

Es evidente que se trata de uno de los grandes debates que están teniendo lugar en todo el mundo y que en España ha suscitado polémicas extraordinariamente agrias, así como distintas disposiciones legales que se han revocado y vuelto a promulgar con cambios en estos últimos años.

## De nuevo, el Data Exchange Agreement (DEA)

El DEA ha sido ya firmado por una parte sustancial de los proveedores y agregadores de datos, pero no por todos. Naturalmente este aspecto, absolutamente crucial, mereció un debate que fue extraordinariamente vivo y en el que se escucharon intervenciones de los ponentes que defendían, o bien una postura completamente abierta, o bien una postura restrictiva, así como las constantes intervenciones de los miembros de la Asamblea Plenaria. También se realizaron dos votaciones a mano alzada, una nada más proponerse el tema de debate y otra tras concluir el mismo, que mostraron pequeñas, pero significativas, diferencias entre los que se alineaban junto a una postura o junto a la contraria.

Como se dice en inglés: *we agree to disagree*, y deberá debatirse de nuevo en las diferentes conferencias y asambleas de Europeana a lo largo de los próximos años. Al mismo tiempo, parece que se van consiguiendo acuerdos relativos al todavía lejoso problema de la propiedad intelectual en la era de Internet. ■



En estas fotografías se puede ver la metodología de trabajo de los distintos grupos que integran las *taskforces*. Desde la presentación de un nuevo objetivo o la discusión en grupos de especialistas, hasta el resumen expuesto por un relator o el tablón para que los participantes aportasen nuevas propuestas para el Business Plan de 2013.

# DIGIBÍS® renueva el Certificado de Calidad

**A**l igual que Europea tiene su plan de negocio, DIGIBÍS® cuenta con el suyo, basado en decisiones estratégicas que, finalmente, aprueba el Consejo de Administración a propuesta de la directora general, Tachi Hernández de Larramendi.

## Transparencia

Ya Ignacio Hernando de Larramendi, en numerosas publicaciones y de forma precursora como en tantos otros casos, apostó por la transparencia como uno de los objetivos fundamentales de las distintas iniciativas, tanto privadas como del sector terciario, es decir, las fundaciones, que dirigió a lo largo de su vida. Sin duda se habría sentido muy complacido con el movimiento OpenGov.

Este año DIGIBÍS® se ha sometido de nuevo a la auditoría de calidad de su Sistema de Gestión y de nuevo, como viene ocurriendo desde 2006, ha obtenido su correspondiente certificación, conforme a la ISO 9001:2008. Para ello, DIGIBÍS® ha desarrollado diversas acciones.

Citaremos la ampliación y actualización del parque de escáneres con los que cuenta la empresa y la mejora de los procesos de gestión de la digitalización, es decir, el *workflow*. DIGIBÍS® ha desarrollado el programa DIGIPRO® que recoge todos los procesos vinculados a la creación de los objetos digitales, desde el alta de un nuevo proyecto en la base de datos y la recogida de los materiales, hasta la generación del resultado final.

Para aumentar el alcance de la cartera de clientes el Departamento Comercial de DIGIBÍS®, así como el Departamento de I+D+i, se ha propuesto la mejora de las ofertas con el fin de que estas sean muy claras. Se caracterizan por ser extraordinariamente detalladas, lo que supone cuidar al máximo los procesos de estructuración de la oferta y *checklists* que aseguren que cada uno de los re-



quisitos de los pliegos de prescripciones técnicas estén debidamente cumplimentados, perfectamente descritos desde el punto de vista técnico, ejemplificados mediante una muestra impresa del resultado del cumplimiento del requisito y, siempre que sea posible, adjuntando una copia en una memoria auxiliar de esa muestra.

Se pretende mejorar los instrumentos de comunicación externa, para lo que se están traduciendo sistemáticamente al inglés los primeros niveles de las opciones del menú principal de la Web de DIGIBÍS® y, por otra parte, publicarlo en los proyectos europeos. El indicador, en este caso, será conseguir el aumento del 10 % de visitas únicas en relación con el año anterior. Para llevar a cabo esta acción habrán de conjugarse los esfuerzos de la Dirección, del Departamento Comercial, del Departamento de I+D+i, del Departamento de Arte y del Departamento de Informática. ■